

Vers une nouvelle perspective interactionnelle du discours de vulgarisation médiatisé

نحو منظور تفاعلي جديد للخطاب الإذاعي التفسيري

Towards a new interactional perspective for interpretative radio discourse.

ZAOUI Meriem*
Université Abou Bekr Belkaid-
Tlemcen
zaouimeriem12@gmail.com

TALEB Souad
Université Abou Bekr Belkaid-
Tlemcen

Date de réception 20/03/2022

Date d'acceptation 13/11/2022

Résumé :

La perspective linguistique en Algérie est fondée sur des comportements langagiers et idéologiques au détriment des politiques linguistiques fixées par l'état algérien. Entre une perspective interactionnelle et une politique de diffusion qui s'imposent dans les milieux médiatiques, les pratiques langagières affirment la prise en charge d'une diversité et linguistique et culturelle. Ce qui instaure un climat convivial favorisant un métissage de procédés linguistiques au sein d'un même discours.

Notre travail vise à effectuer une étude descriptive analytique des interactions verbales de l'émission radiophonique de vulgarisation religieuse «*Au cœur de l'islam*», adoptant une approche interactionnelle et mettant l'accent sur l'expression de la modalisation dans un tel discours. Il s'agit donc, de repérer les modalisateurs dans la discussion des interactants, de les classer et de les analyser en fonction de la place qu'ils occupent dans l'interaction.

Mots-clés:

Perspective interactionnelle- discours- vulgarisation religieuse- modalisateurs

Abstract:

The linguistic perspective in Algeria is based on linguistic and ideological behaviors to the detriment of the linguistic policies set by the Algerian state. Between an interactional perspective and a dissemination policy that are essential in media circles, language practices affirm support for both linguistic and cultural diversity. This establishes a friendly climate favoring a crossbreeding of linguistic processes within the same discourse.

Our work aims to carry out an analytical descriptive study of the verbal interactions of the radio program of religious interpretative "At the heart of Islam", adopting an interactional approach and emphasizing the expression of modalization in such discourse. It is therefore a question of identifying the moderator in the discussion of the interactants, classifying them and analyzing them according to the place they occupy in the interaction.

Key words: interactional perspective-discourse-religious interpretative-moderator.

* Zaoui Meriem: zaouimeriem12@gmail.com

الملخص:

يقوم المنظور اللغوي في الجزائر على سلوكيات لغوية وأيديولوجية على حساب السياسات اللغوية التي تضعها الدولة الجزائرية. بين منظور تفاعلي وسياسة نشر ضرورية في الأوساط الإعلامية ، تؤكد الممارسات اللغوية على دعم كل من التنوع اللغوي والثقافي. هذا يهيئ مناخًا وديًا يفضل تمجيد العمليات اللغوية في نفس الخطاب. يهدف عملنا إلى إجراء دراسة وصفية تحليلية للتفاعلات اللفظية لبرنامج إذاعي تفسيري ديني "في قلب الإسلام"، اعتمادًا على نهج تفاعلي والتأكيد على التعبير عن الشكلية في مثل هذا الخطاب. لذا فإن الأمر يتعلق بتحديد الوسيط في مناقشة المتفاعلين ، وتصنيفهم وتحليلهم وفقًا للمكان الذي يشغلونه في التفاعل.

الكلمات المفتاحية:

منظور تفاعلي - خطاب - تفسيري ديني - التفاعلات اللفظية

1. Introduction:

De nos jours, au cœur de l'enseignement universel, se multiplient les procédés de diffusion de l'information et de la communication médiatisée, offrant ainsi l'accès aux nouvelles technologies pour en faire le passage vers le développement des compétences langagières de type «échange» , partant des interactions asymétriques, jusqu'aux interactions horizontales souvent, favorisées par la nature des interventions menées par l'animateur et le spécialiste, provoquant ainsi, des prises de parole spontanées, lors des échanges qui peuvent apparaître à un certain moment, une communication orale.

En effet, l'interaction est un exercice de production orale incontournable qui favorise l'intervention du locuteur pour pouvoir exprimer son point de vue ou argumenter sur le sujet débattu. Néanmoins, cette activité classique peut être innovée à travers l'intégration des procédés linguistiques telles que la modalisation comme outil fonctionnel; une fonction qui oriente le débat et déclenche une interaction porteuse de multiples dimensions (sociales, spécialisées, culturelles, pédagogiques, technologiques...etc.), selon la nature du sujet diffusé mais aussi, l'intervenant, ses idées et sa réflexion.

En outre, l'émetteur étant régulièrement face à son contexte, il est plus à même de sélectionner les outils de langue nécessaires, du moins plus qu'une autre personne. L'intention est alors, de cibler les modalisateurs récurrents dans le discours et leurs valeurs médiatisées.

Cependant, suite à une documentation assez riche et diversifiée traitant des dynamiques interactionnelles, nous proposons une étude qui jumelle entre l'analyse du discours et l'apport des modalisateurs dans une interaction radiophonique en mettant l'accent sur la valeur et la fonction des modalisateurs dans un discours de vulgarisation religieuse. À ces propos, nous avons formulé la problématique suivante; *Quels*

seraient donc la valeur des modalisateurs dans un discours médiatisé de vulgarisation religieuse?

II. Méthodologie de la recherche du corpus

Prolongeant la réflexion, L'accent sera mis sur la co-construction du corpus et sur l'activité interactionnelle au sein d'un univers, un contexte et une situation communicationnelle établit à partir d'échantillonnage homogène et «représentatif de la collection tout entière» (Galisson et Coste 1976 : 131).

Il s'agit donc d'un tout, qui entoure le discours mais aussi ceux qui le produisent, ayant une finalité interne ou externe dirigée par des conditions d'énonciation, et des événements externes donnant lieu à des interprétations et des enjeux qui aillent au delà du discours et délivrent un message social, culturel, socioreligieux...etc.

Nous avons choisi une telle réflexion, en vue de faire face au défi de soutenir une recherche basée sur des données authentiques pour maintenir nos hypothèses et illustrer le cheminement de notre choix méthodologique.

Opposé aux analyses reposant sur le repérage des phénomènes attestées dans les usages et non sur l'utilisation d'exemples construits sur la base de données authentiques, plusieurs approches ont émergé en vue de se charger de la création de corpus, leur codage et à leur étiquetage. C'est alors une nouvelle façon de considération d'échantillonnage approuvable pour une étude et par voie de conséquence, authentique aussi bien sur le plan qualitatif que quantitatif.

Au cœur de ce courant, émerge l'utilité d'une auto-interprétation des actions c'est ce que W. THOMAS (1863-1947) dénommait «*la définition de la situation*», en faisant référence à des approches ethnosociologiques (*l'ethnographie de la communication- l'ethnométhodologie- l'analyse conversationnelle*) et en s'enfonçant dans des enquêtes de terrain à long terme. Partant de l'idée, que le travail d'un chercheur doit supposer une observation et une présence réelle sur le terrain, non pas un modèle préétablit afin de pouvoir tirer des conclusions et des interprétations de situations concrètes.

Partant de cette typologie, nous tenons a présenté à partir d'une classification de sous corpus, notre corpus constitué de conversations communicatives, observables et authentiques de type d'interaction radiophonique médiatisée de vulgarisation religieuse, tout en se basant sur un ancrage méthodologique allant du concept de «*corpus*» jusqu'à la constitution de différentes typologies.

Le concept de «données» en terme d'un travail de recherche renvoie à «*tout échantillon de discours-en-interaction supposé représentatif du/des phénomène(s) à étudier*». (C. KERBRAT-ORECCHIONI, 2005: 24). C'est pour cela que le chercheur en analyse du discours se fixe comme premier objectif, la collecte des données pour l'élaboration de son corpus, souvent recueillie à l'oral, après avoir effectué son observation sur le terrain, sa sélection et son enregistrement.

Le concept de notre émission est pris de son nom «*Au cœur de l'islam*», dont le but est très sérieux puisqu'on vise non seulement de vulgariser la religion mais aussi et surtout de créer un espace de réflexion autour des valeurs innées et de l'esprit Malékite. Ce thème va être discuté avec le co-énonciateur qui est l'animatrice de l'émission *BouchraYAHIA*.

De par son triple caractère: *scientifique, utilitaire, vulgarisateur*, elle constitue une dimension institutionnelle médiatisée pour un large public écoutant.

III. L'importance des modalisateurs dans la constitution du discours radiophonique

À cet égard, la modalisation doit épauler le discours, soutenir l'émetteur pour qu'il puisse effectuer sa mission. Ainsi l'intégration des procédés langagiers, permet l'autorité de l'énonciateur et le feed-back. Cette stratégie cherche à faire passer aux auditeurs un message convaincant, à débattre des sujets en relation avec ce qui été transmis et donc à pratiquer la langue aisément. En vue d'une plus grande efficacité dans ce modèle de diffusion, les auditeurs vont être motivés, avertis, attentifs, et intéressés par la thématique vulgarisée. Ils acquièrent donc aisément un enseignement en matière de religion.

En outre, la reconnaissance des compétences du locuteur et sa valorisation en tant que locuteur compétant se configurent à travers ses modes de vulgarisation non seulement en matière de spécialité mais aussi au niveau de la langue choisit. Ainsi, le développement des compétences orales des locuteurs et le choix des mots est une finalité du système, et les objectifs et les moyens pour répondre aux exigences de cette finalité sont divers. La prise en compte de la notion de modalisation ainsi que son importance et sa mise en place dans le discours radiophonique, permettent de fixer des objectifs relatifs à l'émission.

Comme notre travail s'inscrit dans le domaine des sciences du langage, plus limité à la modalisation comme tremplin pour une régulation conversationnelle à travers le débat radiophonique, nous allons tenter de définir la modalisation.

Les conditions de sélection de corpus appliquées sur l'émission

"Au Coeur De L'Islam"

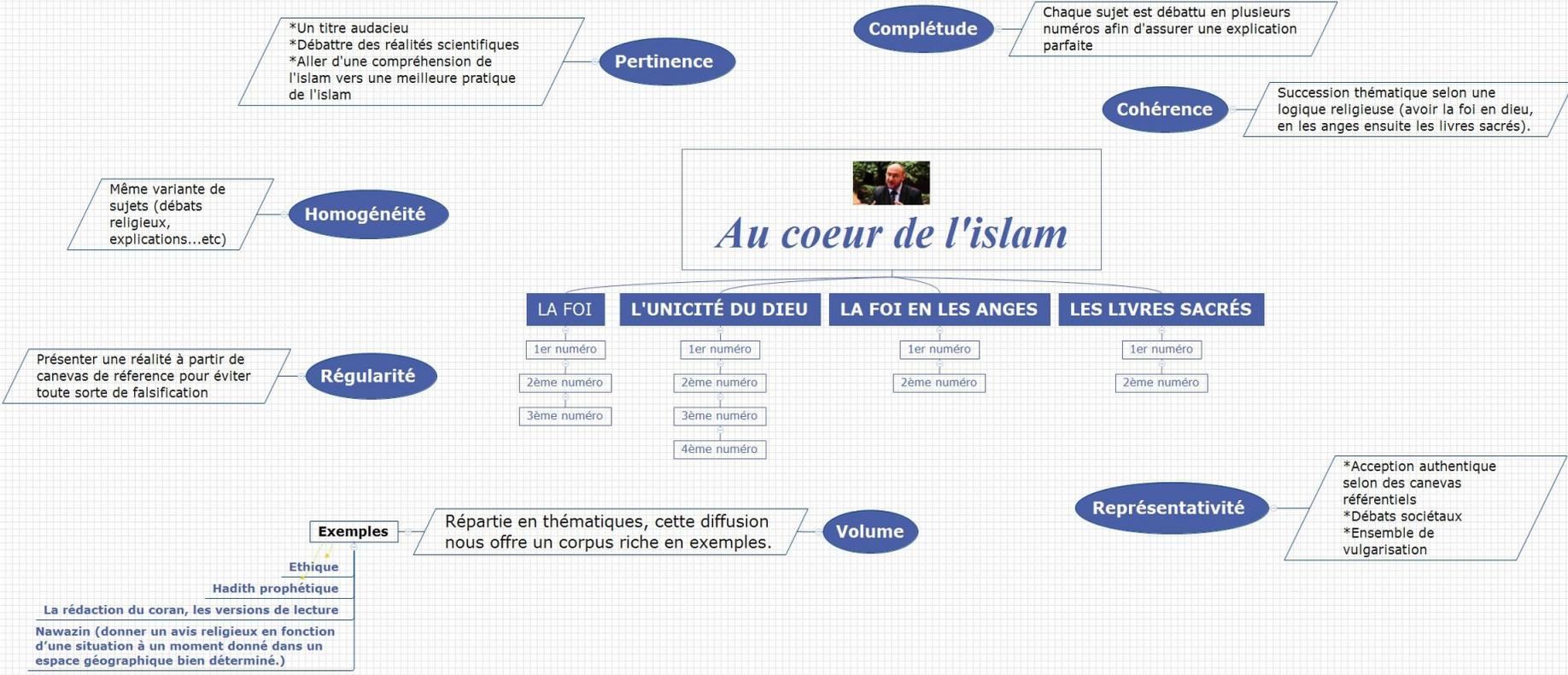


Figure 1: Illustration du corpus d'étude.

IV. Étude quantitative: Classification des modalisateurs

Ce travail ne peut être mené qu'à travers une opération statistique, pour être en mesure de présenter une efficacité, justifiée par un recensement et une réalité fondée à partir d'hypothèses. Ce travail repose sur une étude systématique qui relève du domaine statistique, le tableau ci-dessous est établi à l'aide de données authentiques extraites de notre corpus, ces dernières vont être traitées et analysées par le biais d'un logiciel de statistique SPSS¹. Cette étude va au-delà d'une interprétation des résultats quantitatifs; en effet, nous usons cette méthode afin de saisir les occurrences les plus fréquentes, et pouvoir choisir lesquelles font l'objet de notre analyse.

rang		Adverbe en ment	N° d'oc	%	
Les adverbes de phrase conjonctifs²		<i>Justement</i>	104	44%	
Les adverbes de phrase disjonctifs	Les disjonctifs d'attitude	Les adverbes d'habitude			
		normalement	2	0.84%	
		habituellement	4	1.68%	
		Les adverbes évaluatifs			
		heureusement	4	1.68%	
		Les adverbes modaux			
		surement	2	0.84%	
		Les adverbes d'attitude orientés vers le sujet			
	Gentiment	1	0.42%		
	Pratiquement	4	1.68%		
	sainement	1	0.42%		
		18	7.56%		
	Les disjonctifs de style				
	franchement	9	3.78%		
réellement	8	3.36%			
Effectivement	18	7.56%			
exactement	2	0.84%			
évidement	8	3.36%			
absolument	6	2.52%			
vraiment	1	0.42%			

¹ *Statistical Package for the Social Sciences*, est l'un des programmes utilisés dans l'analyse des données statistiques en sciences sociales, sa première mise en vente été en 1968

² Ce titre a été pris tel qu'il est mentionné dans l'article d'Estelle Moline «Les adverbes en-ment»

			52	21.85%
Les adverbess intégrés à la proposition	Les adverbess de manière orientés vers le sujet (1)	correctement	5	2.10%
		difficilement	1	0.42%
		sincèrement	1	0.42%
		directement	2	0.84%
		simplement	3	1.26%
			12	5.04%
	Les adverbess de manière quantificateurs (2)	Excessivement	2	0.84%
		amplement	1	0.42%
			3	1.26%
	Les adverbess intensifs ³	/	0	0%
	Les adverbess de complétude	Complètement	4	1.68%
		Carrément	2	0.84%
			6	2.52%
	Les adverbess de manière verbaux (3)	Autrement	9	3.78%
		rapidement	7	2.94%
			16	6.72%
	Les adverbess de point de vue	Gratuitement	2	0.84%
		Apparemment	1	0.42%
			3	1.26%
	Les adverbess focalisateurs	Seulement	6	2.52%
		Particulièrement	2	0.84%
		Uniquement	1	0.42%
		9	3.78%	
Les adverbess de temps	actuellement	1	0.42%	
	Probablement	3	1.26%	

³Il est à noter que les adverbess en ment marquant l'intensité ne figurent pas dans notre corpus, néanmoins, cela n'exclut pas leur forte présence par le biais de multiples modalisateurs (différentes formes) que nous avons choisis d'analyser en plus de détails par la suite.

		Subitement	3	1.26%
		Régulièrement	3	1.26%
		Quotidiennement	2	0.84%
		Précocement	3	1.26%
			15	6.30%
	Nbre total d'adverbes		238	

Figure 2: tableau des occurrences d'adverbes.

V. Étude qualitative de quelques modalisateurs du corpus

Notre corpus d'analyse a été confectionné principalement à partir des occurrences d'*adverbes* qui apparaissent dans une conversation authentique de l'émission *au cœur de l'islam*. Signalons aussi que nous avons découpé les énoncés en tour de parole de façon à pouvoir analyser les valeurs des adverbes dans leur contexte. Face à l'impossibilité d'analyser toutes occurrences que nous avons repérée en particulier, nous allons exporter quelques exemples de ces divers emplois afin de les classer en fonction des différentes valeurs. Nous chercherons donc à prouver que les modalisateurs ont d'autres fonctions en plus de leurs valeurs affirmatives. Ces fonctions qui nous paraissent stratégiques dans l'alternance des tours de parole sont au centre de notre objet d'étude et notre interprétation des emplois spécifiques qu'un modalisateur peut occuper dans un discours authentique.

V.1. Donc, marqueur de confirmation conclusive

Exemple 1 :

<ul style="list-style-type: none"> • Thématique (T1) : La Foi <p style="text-align: center;">«Débat 01»</p> <p>TDP⁴12: kamel: <i>Donc</i> un chrétien se lèvera et dira <i>donc</i> c'est par la croix que nous avons vaincu, <i>donc</i>, là le prophète nous parle des Romains dans le langage de l'époque, est des Romains ou est tout simplement des occidentaux, des chrétiens? <i>Donc</i> généralement le mot « Rome » nous focalisons sur la chrétienté.</p>
--

À l'instar des adverbes d'énonciation comme *donc*, *finalement*, qui relèvent du même paradigme conclusif, ces expressions comportent entre elles des nuances de sens plus ou moins accentuées. Ils marquent une confirmation conclusive, qui n'est pas

⁴ Tour De Parole.

dépourvue d'effets hyperboliques; il modalise le contenu d'une proposition comme une conclusion non seulement étayée, mais confirmée par un argument préalable.

V.2. Formule de justification

Exemple 2 :

<ul style="list-style-type: none"> • Thématique (T2) : L'unicité de dieu <p style="text-align: center;">«Débat 05»</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Thématique (T4) : Les livres sacrés <p style="text-align: center;">«Débat 02»</p>
<p>TDP 25: Kamel: Bien entendu le hadith parle <i>justement</i> d'une succession de d'événements et puis il parle jusqu'à khorouj dabah mais ne donne pas de détaille qui puissent placer <i>justement</i> cette bataille dans les événements ça sera surement après...</p>

À l'inverse des précédents, certains modalisateurs attestent une opération de justification, plutôt que d'un enchaînement conclusif. Les formules comme *il faut dire* (que...), *autant dire* (que...), pour tout dire modalisent à mon sens, chacun à leur manière, diverses opérations de justification. Certaines imposent une conclusion préalable explicite.

Il faut dire que..., par exemple, modalise une proposition comme un argument ajouté a posteriori, après un antécédent conclusif explicite, comme dans l'exemple ci-dessus.

V.3. Justement, Marqueur d'approbation

Exemple 3 :

Dans ce cas, les différentes occurrences du modalisateur «*justement*» sont en position seule, nous parlons donc d'un «*justement*» absolu, qui marque un accord et une affirmation des propos déjà dits avec l'utilisation du modalisateur «*justement*». Ce type n'est pas vraiment vu comme modalisateur mais plutôt comme marqueur d'approbation.

De par sa nature, il est associé à un énoncé produit par le locuteur et à un tour de parole à partir du moment qu'il est précédé par une nouvelle orientation discursive qui véhicule un point de vue sans l'avoir formulé.

Le choix de ce type de modalisateur surtout celui de marqueur d'approbation permet de développer une relation de plus grande proximité, et d'assurance; ceci dit que les interlocuteurs entrent en complicité dans l'interaction et s'ajustent entre eux dans le

temps, le lieu, et dans le sujet de la conversation marquant ainsi le principe de complétude interactionnelle.

VI. Conclusion

Dans la mesure où la finalité de toute émission est l'accomplissement d'une mission installée à travers des politiques linguistiques dans des situations réelles, les nouvelles perspectives interactionnelles apparaissent comme le moyen idéal qui permet de mettre l'accent sur la capacité de l'émetteur d'utiliser concrètement et correctement ce qu'il a comme bagage linguistique dans des situations de vulgarisation complexes, tout en effectuant un métissage de procédés linguistiques tels que le choix diversifiés des modalisateurs dans le discours; un modalisateur porteur de plusieurs sens selon son emploi dans l'énoncé.

Donc notre but est non seulement de repérer les modalisateurs dans le discours mais aussi de savoir la valeur de ces derniers et leurs apports dans le discours.

Le discours radiophonique est un exemple authentique de discours riche et diversifié. Ce dernier va être consolidé par des supports linguistiques passant par le choix du modalisateur, sa récurrence, son synonyme, et ses mutations de sens. en faisant répéter le même modalisateur, partant d'une idée à une affirmation et en procédant à des rapprochements et des explications pour enfin y arriver à une production cohérente et convaincante. Ainsi, on aura fait d'une pierre deux coups, on assure le principe de l'intégration des modalisateurs dans le discours et on améliore la production radiophonique tout en établissant des liens proches entre émetteur-auditeurs.

Remarquons que les modalisateurs sont utilisés, entre autre, pour assurer la continuité du discours, ce choix se résume dans tous les niveaux de l'interaction par :

- ✓ Un *modalisateur* qui introduit un échange;
- ✓ Un *modalisateur* qui introduit une intervention;
- ✓ Un *modalisateur* qui introduit un acte de langage.

Par ailleurs, ce même modalisateur peut avoir d'autres fonctions:

- ✓ Un *modalisateur* pour maintenir la parole, ou bien pour prendre la parole;
- ✓ Un *modalisateur* qui se coïncide avec un fait;
- ✓ Un *modalisateur* d'hésitation et de doute.

Liste bibliographique:

Livres

- CORBIN, Danielle. 2012. *Méthodologie de la théorisation enracinée: fondements, procédures et usages*. Presses de l'Université. Québec.
- GUMPERZ, John. 1982. *Engager la conversation Introduction à la sociolinguistique interactionnelle*. Les éditions de Minuit. Paris.
- GUIDÈRE, Mathieu. 2004. *Méthodologie de la recherche*. Ellipses.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine. 2005. *Le Discours-en-interaction*. Armand Colin. Paris.
- LE QUERLER, Nicole. 1996. *Typologie des modalités*. Presses universitaires de Caen. Normandie.
- POCHET, Bernard. 2003. *Méthodologie documentaire: comment accéder à la littérature scientifique à l'heure d'Internet?* De Boeck. Belgique.

Articles

- BOMMIER-PINCEMIN, Bénédicte (1999). «Définir un corpus». [En ligne], http://www.revue-texto.net/Corpus/Publications/pincemin_ad_1999.pdf [consulté le 24 septembre 2018].
- CHARAUDEAU, Patrick (2009). « Dis-moi quel est ton corpus, je te dirai quelle est ta problématique », *Corpus*. n°8, p. 37-66.
- HABERT, Benoît, NAZARENKO, Adeline, SALEM, André (1998). «Les linguistiques de corpus», *Persée*. [En ligne], https://www.persee.fr/doc/hism_0982-1783_1998_num_13_3_1758 [consulté le 15 novembre 2018].
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (2012). «Le contexte revisité», *Corela*. [En ligne], HS-11, (le 02 avril 2012). <http://journals.openedition.org/corela/2627> [consulté le 24 avril 2018].
- MOLONIER, Christian(1990). «Une classification des adverbes en -ment», *Langue française*. n°88, p. 28-40.
- MEUNIER, André (1974). «Modalités et communication», *Langue française*. n° 21, p. 8-25.

Dictionnaire

- DUCROT, Oswald, et Jean-Marie, SCHAEFFER. 1995. *Nouveau Dictionnaire Encyclopédique des Sciences du Langage*. Éd. du Seuil. Paris.
- GALISSON, Robert. & COSTE, Daniel. 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris : Hachette.
- NEVEU, Frank. 2004. *Dictionnaire des sciences du langage*. Paris: Armand Colin.